

**КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД
ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА
ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

Днес год., между:

1. КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. Ситняково № 48, ет.9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо – Член на Борда на Директорите, наричан по-нататък в договора ВЪЗЛОЖИТЕЛ,

и

2. Howden Axial Fans ApS със седалище и адрес на управление: Industrivej 23, DK-4700 Naestved, Denmark, регистрирано в Дания под No. 15524243, тел. +45 55 77 62 62, факс +45 55 72 33 43, представлявано от г-н Хенрик Грьонволд Йенсен в качеството си на Главен Мениджър, наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"Работен ден" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"Договор" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"Доставка" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта НАХНСJ.AFM.000206/A (R 6775) и Протокол от проведено договаряне от дата 12.01.2017 (Приложение 3);

"Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши Доставка на резервни части за Димен вентилатор модел Variax тип ANN

**CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD
CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

This, between:

1. CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando - Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as Contracting Authority, and

2. Howden Axial Fans ApS having its seat and registered office address in Industrivej 23, DK-4700 Naestved, Denmark, Registered in Denmark No. 15524243, tel. +45 55 77 62 62, fax +45 55 72 33 43 represented by Mr. Henrik Grønvold Jensen in his capacity of General Manager Aftermarket, hereinafter referred to as SUPPLIER, this contract was signed for the following:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"Business Day" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria or Germany;

"Contract" – this document with all the attachments and appendices;

"Supply" - all the products to be delivered under this Contract as per offer HAXHCJ.AFM.000206/A (R 6775) and Protocol from negotiations tender dated 12th January 2017(Appendix 3);

"CONTRACTING AUTHORITY's Site" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The CONTRACTING AUTHORITY assigns and the SUPPLIER accepts to deliver spare parts for ID Fan model Variax type ANN 2970/1800B as per

2970/1800В, съгласно техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е 265 024, 00 Euro /двеста шестдесет и пет хиляди двадесет и двадесет и четири евро/, без ДДС EXW, вкл. опаковката.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна.

2.3. Цената за доставката се заплаща, както следва:

- 50% авансово плащане срещу представяне на банкова гаранция за авансово плащане за същата сума, представена от Изпълнителя;

- 50% окончателно плащане след представяне на документи за натоварване на стоките и получаване на фактура, със срок на плащане 30 дни от датата на фактурата.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в евро. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Danske Bank
IBAN: DK1630004915846965
BIC:DABADKKK

3. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. Срокът за доставка на стоките е 30 юни 2017г за 20 бр. лопатки, 30 юли 2017г. за 40 бр. лопатки и до 20 седмици за всички останали части.

technical specification announced by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 2) and the offer presented by the SUPPLIER and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the goods amounts to 265 024, 00 Euro /two hundred and sixty five thousand twenty-four euro/, VAT excluded EXW, incl. packing.

2.2. The unit prices from the financial offer of the SUPPLIER are fixed for the term of the present contract.

2.3. The payment for Supply shall be as follows:

- 50% advance payment against an advance payment bank guarantee to the same amount, submitted by the Contractor;

- 50% final payment against presentation of shipping documents and receipt of an invoice to be paid within 30 days after invoice date;

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in EUR. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

SUPPLIER:

Danske Bank
IBAN: DK1630004915846965
BIC:DABADKKK

3. TIME FOR COMPLETION

3.1. The term for delivery of the goods shall be 20 blades until 30th June 2017, 40 blades 30th July 2017; all other parts up to 20 weeks from the date of the contract signature.

4. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

4.1. Гаранционният срок на стоките е 18 месеца от датата на доставка или 12 месеца от датата на въвеждане в експлоатация на оборудването в зависимост от това кой срок настъпи по-рано.

4.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще информира писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички дефекти, проявили се въпреки правилно ползване през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с поправка или замяна (с изключение на премахване и/или преинсталиране, ако е необходимо) на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

4.3. Гаранционният срок се удължава с времето за пропуски по вина Изпълнителя.

4.4 Тази гаранция изключва отговорността за дефекти, произтичащи от: (i) монтаж, пускане в експлоатация и/или експлоатация, които не са в съответствие с наръчника на Доставчика за експлоатация и поддръжка или добрите практики в индустрията, (ii) употреба на неодобрен резервни части, неоторизирана модификация или промяна на Стоките, (iii) нормално износване, (iv) липса на осигурено адекватно складово съхранение от страна на Възложителя и/или крайния потребител, (v) употреба на оборудването в несъответствие с договорените операционни параметри (включително състав, налягане и температура на използвания газ).

Никоя част няма да бъде приета като дефектна поради нейната неустойчивост към замърсяване и действието на ерозиращи и корозиращи газове.

5. НЕУСТОЙКИ

5.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,20 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

5.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за

4. WARRANTY PERIOD

4.1. The warranty period of the delivered goods shall be 18 months from the date of delivery or 12 months from the date the equipment is put in operation whichever date is earlier.

4.2. The CONTRACTING AUTHORITY shall notify in writing the SUPPLIER about all the defects and failures occurring under proper use during the warranty period. All costs to repair or replace (excluding removal and/or reinstallation if so necessary) the defects during the warranty period shall be at the expense of the SUPPLIER.

4.3. The warranty period shall be extended with the time lost for remedying the faults of the Supplier.

4.4 This warranty shall exclude liability for defects arising from: (i) installation, commissioning and/or operation, not in accordance with Supplier's O&M manual or good industry practice, (ii) use of unapproved spares, unauthorized modification or alteration of the Goods, (iii) normal wear and tear (iv) the failure of Contracting Authority and/or the end-user to provide adequate storage, (v) use of the equipment otherwise than in accordance with the agreed operational parameters (including composition, pressure and temperature of the feed gas).

No part shall be deemed defective by reason of its failure to resist fouling and the action of erosive or corrosive gases.

The warranties set forth in this Contract are exclusive and lieu of all other warranties and guarantees (including any warranty of merchantability or fitness for use for the purpose intended).

5. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

5.1. In case the SUPPLIER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,20 % of the contract price shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

5.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not

недоставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т.5.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.

6. ОТГОВОРНОСТ ЗА КОСВЕНИ ЩЕТИ

Доставчикът не носи отговорност пред Възложителя, крайния потребител или коя да е трета страна за щети, произтичащи от непреки, наказателни, косвени щети от какъвто и да е вид или естество, или загуба на печалби/приходи или загуба от производство, независимо от това дали такива щети се основават на договора, непозволено увреждане, строга отговорност при непозволено увреждане, небрежност или обезщетение.

7. ЙЕРАРХИЯ НА ДОКУМЕНТИТЕ

Документите, съставляващи този договор следва да се приемат като взаимно тълкуващи се. В случай на неясноти, несъответствия, противоречия или конфликт, следната последователност на документи ще бъде следвана:

1. Договорът;
2. Протокол от договаряне;
3. Оферта на изпълнителя НАХНСJ.AFM.000206/A (R 6775);
4. Общи условия на Възложителя;
5. Антикорупционна политика и Декларация за спазване на антикорупционната политика
6. Кодекс за поведение и бизнес етика на Възложителя и подписан код за поведение на доставчика

Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения Възложителят, и Изпълнителят действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикорупционната Политика за Възложителя – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по

conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.5.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

6. EXCLUSION OF CONSEQUENTIAL DAMAGES

Supplier shall not be liable to Contracting Authority, End-User or any third party, for any indirect, punitive or consequential damages of any kind or nature whatsoever, or for loss of profits/revenue or loss of production, regardless of whether such damages are based upon Contract, tort, strict liability in tort, negligence or indemnity

7. PRECEDENCE OF DOCUMENTS

The several documents forming the present contract are to be taken as mutually explanatory of one another. In case of any ambiguity, inconsistency, discrepancy or conflict, precedence shall be established as follows:

1. This Contract;
2. The Negotiation Protocol;
3. Supplier's Offer НАХНСJ.AFM.000206/A (R 6775);
4. The General Terms and Conditions of the Contracting Authority;
5. CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;
6. CONTRACTING AUTHORITY's Code of Conduct and Business Ethics;

The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and the Supplier operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority's Anticorruption Policy – Appendix 4, the Supplier Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether

който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещават да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане “). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има английският.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия;
Приложение № 2 – Оферта на Изпълнителя;
Приложение № 3 – Протокол от договаряне
Приложение № 4 – Антикорупционната политика и Декларация за спазване на антикорупционната политика;
Приложение № 5 – Кодекса за поведение и Бизнес Етика;
Приложение № 6 – Декларация за липса на конфликт на интереси;
Приложение № 7 – Декларация по чл.6, ал.2 от ЗМИП

written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a “Prohibited Payment”). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

This contract complies with the General Terms of CONTRACTING AUTHORITY applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the English language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 – General Terms and Conditions;
Appendix 2 – The Supplier’s Offer;
Appendix 3 – Negotiation Protocol
Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY’s Anticorruption Policy and Corrupt Practices Policy compliance statement;
Appendix 5 – CONTRACTING AUTHORITY’s Code of Conduct and Business Ethics;
Appendix 6 – Declaration of Conflict of Interests
Appendix 7 – Declaration as per art.6, sec. 2of LMML

Приложение № 8 – Сертифициране на доставчици.

Appendix 8 – Vendor Certification

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

Гари Левсли
Изпълнителен Директор

.....
Куинто Ди Фердинандо
Член на Борда на Директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

CONTRACTING AUTHORITY:

Garry Levesley
Executive Director

.....
Quinto Di Ferdinando
Member of the Board of
Directors

CONTRACTOR.....